IT L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fera perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

PL Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowany personel z poszanowaniem obowiązującyhc, ogólnych krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji, oraz przyczynę narażania na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.

SK Inštaláciu, elektrické zapojenie a uvedenie do chodu musí uskutočniť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Nerešpektovanie návodu vedie k strate akéhokoľvek práva na záruku a okrem toho vystavuje osoby a veci nebezpečenstvu.

TR Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

RU Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций анулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO Instalarea, conexiunea electrică şi punerea în funcţiune trebuie să fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranţă generale şi locale în vigoare. Nerespectarea acestor instrucţiuni nu numai că pune în pericol persoanele şi lucrurile, dar va anula orice drept de garanţie.

GR Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας , πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

IR نصب اتصا لات الکتریکی و راه اندازه آن باید توسط پرسنل ماهر مطابق با قوانین امنیتی عمومی و محل انجام شود در عمل نکردن به این دستورالعمل ها نه تنها موجب خطر برای افراد و خرابی تجهیزات می شود بلکه هرگونه حقی در ا برای ارائه گارانتی سلب می کند.

IT Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi. Consigliamo di lavarle brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.

FR Les pompes peuvent contenir des petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement. Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.

GB The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.

DE Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wassers von den Proben enthalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.

NL De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort uit te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.

ES Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.

SE Små vattenrester kan finnas kvar i pumparna efter slutkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.

PL Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.

SK Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skúšok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.

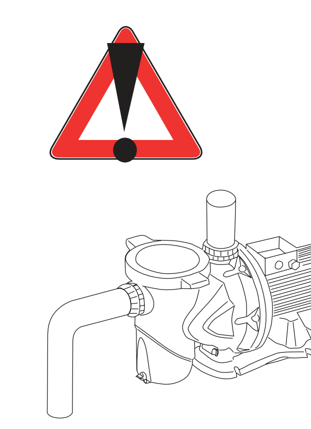
TR Pompalarda, testler esnasında kalmış olması mümkün az miktarda su mevcut olabilir. Pompaları, kesin montaj öncesinde kısaca temiz su ile yıkamanız tavsiye edilir.

RU После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.

RO Pompele pot conţine cantităţi mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălaţi puţin cu apă curată înainte de instalarea definitivă

GR Οι αντλίες μπορεί να περιέχουν μικρές ποσότητες υπολειμματικού νερού που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλένετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρώσετε την εγκατάστασή τους.

IR ممکن است پمپها دارای مقدار کمی آب باشند که از تست جا مانده است . توصیه میشود قبل از نصب کنترل نموده آنها را کمی با آب تمیز بشوئید .



IT Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB Respect the technical data shown on the data plate.

DE Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

NL Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES Respetar los datos técnicos de la placa de características.

SE Respektera tekniska data på märkplåtarna.

PL Przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce danych.

SK Rešpektovať technické údaje na štítku.

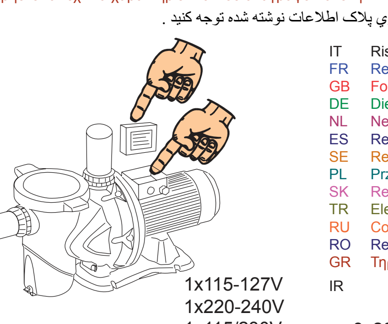
TR Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

RU Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.

RO Respectaţi datele tehnice indicate pe plăcuţa de date.

GR Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

IR به داده های فنی که روي پلاک اطلاعات نوشته شده توجه کنيد .



IT Rispettare gli schemi elettrici.

FR Respecter les schémas électriques.

GB Follow the wiring diagrams.

DE Die Schaltpläne einhalten.

NL Neem de schakelschema's in acht.

ES Respetar los esquemas eléctricos.

SE Respektera elscheman.

PL Przestrzegać schematów elektrycznych.

SK Rešpektovať elektrické schémy.

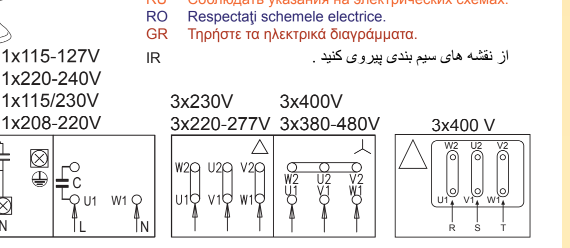
TR Elektrik şemalarına uyunuz.

RU Соблюдать указания на электрических схемах.

RO Respectaţi schemele electrice.

GR Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.

IR از نقشه های سیم بندی پیروی کنید .



IT La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

DE Die Netzspannung muss dem Wert des Motor-Typenschilds entsprechen.

NL De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.

SE Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

PL Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce silnika.

SK Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím uvedeným na štítku motora.

TR Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

RU Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

RO Tensiunea de reţea trebuie să corespundă celei de pe plăcuţa motorului.

GR Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

IR ولتاژ شبکه باید دقیقا مشابه آن چه که روي پلاک موتور نشان داده شده است باشد.

IT Eseguire un buon collegamento a terra.

FR Effectuer une bonne mise à la terre.

GB Make a good earth connection.

DE Für eine ausreichende Erdung sorgen.

NL Zorg voor een degelijke aarding.

ES Ejecutar una buena conexión a tierra.

SE Se till att jordanslutningen är effektiv.

PL Wykonać należyte uziemienie.

SK Uzemnenie musí byť správne uskutočnené.

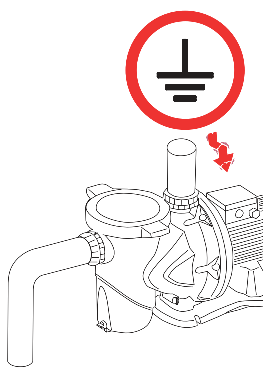
TR İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

RU Произвести надлежащее соединение заземления.

RO Efectuaţi o bună împământare.

GR Κάντε μια καλή συνδεσμολογία γείωσης.

IR حتماً اتصال ارت را برقرار کنید .



IT Installare il filtro e la pompa in un luogo protetto e ben ventilato.

FR Installer le filtre et la pompe dans un endroit protégé et bien ventilé.

GB Install the filter and the pump in a protected, well ventilated place.

DE Den Filter und die Pumpe an einem geschützten und gut belüfteten Ort installieren.

NL Installeer het filter en de pomp op een beschermde, goed geventileerde plaats.

ES Instalar el filtro y la bomba en un lugar protegido y bien ventilado.

SE Installera filtret och elpumpen på en skyddad och välventilerad plats.

PL Zainstalować filtr i pompę w miejscu chronionym i dobrze przewietrzonym.

SK Nainštalovať filter a čerpadlo v chránenom a dobre vetranom prostredí.

TR Filtreyi ve pompayı korunan ve iyi havalandıran bir mekana kurunuz.

RU Установить фильтр и насос в защищенном и хорошо проветриваемом помещении.

RO Instalaţi filtrul şi pompa într-un loc protejat şi bine ventilat.

GR Τοποθετήστε το φίλτρο και την αντλία σε ένα προστατευμένο και καλά αεριζόμενο χώρο.

IR پمپ و فیلتر را در یک مکان حفاظت شده با تهویه خوب نصب کنید .

IT Non far mai funzionare la pompa a secco.

FR Ne jamais faire fonctionner la pompe à sec.

GB Never let the pump run dry.

DE Die Pumpe auf keinen Fall trocken laufen lassen.

NL Laat de pomp nooit droog werken.

ES La bomba nunca girará en seco.

SE Torrkör aldrig elpumpen.

PL Nigdy nie wprowadzać w ruch pompy na sucho.

SK Nenechať nikdy čerpadlo v činnosti nasucho.

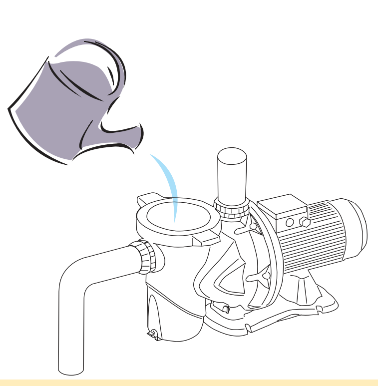
TR Pompayı asla kuru çalıştırmayınız.

RU Никогда не эксплуатировать насос всухую.

RO Nu lăsaţi niciodată pompa să funcţioneze pe uscat.

GR Μη θέτετε σε λειτουργία την αντλία χωρίς νερό.

IR هیچگاه از پمپ بصورت خشک استفاده نکنید .



IT Proteggere la pompa dalle intemperie.

FR Protéger l'électropompe contre les intempéries.

GB Protect the electropump against inclement weather.

DE Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.

NL Bescherm de elektropomp tegen weer en wind.

ES Proteger la electrobomba contra la intemperie.

SE Skydda elpumpen mot väder och vind.

PL Należy osłaniać pompę elektryczną od złych czynników atmosferycznych.

SK Elektrické čerpadlo chrániť pred povetrnostnými vplyvmi.

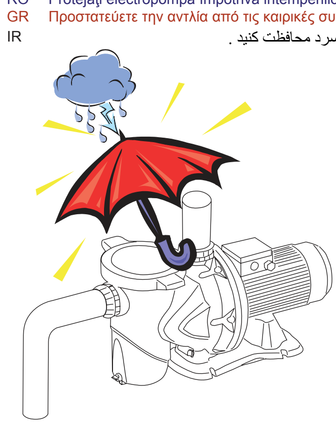
TR Elektro pompayı bozuk hava durumlarından koruyunuz.

RU Предохранить насос от влияния погодных условий.

RO Protejaţi electropompa împotriva intemperiilor.

GR Προστατεύετε την αντλία από τις καιρικές συνθήκες.

IR از الکترو پمپ در مقابل هواي سرد محافظت کنید .



IT Per lunghi periodi di inattività o di gelo, rimuovere tutti i tappi e svuotare completamente il corpo pompa. Conservare i tappi !

FR En cas de longues périodes d'inactivité ou de gel, enlever tous les bouchons et vider complètement le corps de la pompe. Conserver les bouchons !

GB For long periods of inactivity or frost, remove all the caps and completely drain the pump body. Keep the caps!

DE Bei längerem Nichtbebrauch oder Frostgefahr alle Deckel ausbauen und den Pumpenkörper vollständig entleeren. Die Deckel sorgfältig aufbewahren!

NL Voor lange inactieve periodes of bij vorst moeten alle doppen worden verwijderd en moet het pomphuis helemaal worden geleegd. Bewaar de doppen!

ES En caso de largos periodos de inactividad o de hielo, quitar todos los tapones y vaciar completamente el cuerpo de la bomba. ¡Guardar los tapones!

SE Ta bort samtliga pluggar och töm pumphuset helt i samband med längre driftuppehåll eller frost. Behåll pluggarna!

PL Przez długie okresy nieużywania lub podczas mrozu należy zdjąć wszystkie zakrętki i opróżnić całkowicie wnętrze pompy. Zachować zakrętki !

SK Na dlhé obdobia nečinnosti alebo mrazu odstrániť všetky uzávery a úplne vyprázdniť teleso čerpadla. Uchovať uzávery !

TR Uzun faaliyetsizlik veya donma dönemleri için tüm tapaları çıkarınız ve pompa gövdesini tamamen boşaltınız. Tapaları muhafaza ediniz!

RU В случае длительных простоев или морозов снять все заглушки и полностью слить корпус насоса. Сохранить заглушки!

RO Pe perioade lungi de inactivitate sau de ger, luaţi toate doapele şi goliţi complet corpul pompei. Păstraţi doapele!

GR Για μακροχρόνια διαστήματα αδράνειας ή παγετού, να αφαιρείτε όλες τις τάπες και να αδειάζετε τελείως το σώμα της αντλίας. Φυλάξτε τις τάπες!

IR براي مدت طولانی عدم کارکرد یا سرمای زیاد ، هم کلاهک ها را بردارید و هم بدنه پمپ را کاملاً خشک کنید . کلاهک ها را در جای مناسب نگه دارید .

IT Immagazzinare la pompa in un luogo coperto, asciutto e con un'umidità dell'aria costante.

FR Remiser la pompe dans un endroit couvert, sec et avec une humidité de l'air constante.

GB Store the pumps in a dry covered area, with constant air humidity.

DE Die Pumpe an einem überdachten, trockenen Ort mit konstanter Luftfeuchtigkeit einlagern.

NL Sla de pomp op een overdekte, droge plaats met een constante luchtvochtigheid op.

ES Almacenar la bomba en lugar cubierto, seco y con humedad del aire constante.

SE Förvara elpumpen på en plats som är övertäckt, torr och har en konstant luftfuktighet.

PL Przechowywać pompę w miejscu zamkniętym, suchym i o stałej wilgotności powietrza.

SK Uskladniť čerpadlo v krytom a suchom prostredí, so stálou vlhkosťou vzduchu.

TR Pompayı kapalı, kuru ve hava nemi sabit tutulan bir mekanda depolayınız.

RU Складировать насос в сухом крытом помещении с постоянной влажностью воздуха.

RO Depozitaţi pompa într-un loc acoperit, uscat şi cu umiditatea aerului constantă.

GR Αποθηκεύστε την αντλία σε ένα σκεπαστό, στεγνό χώρο με σταθερή υγρασία του αέρα.

IR الکتروپمپها را در محیط خشک و با رطوبت هوای ثابت نگه دارید .

IT Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi. Consigliamo di lavarle brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.

FR Les pompes peuvent contenir des petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement. Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.

GB The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation

DE Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wassers von den Proben enthalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.

NL De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort uit te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.

ES Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.

SE Små vattenrester kan finnas kvar i pumparna efter slutkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.

PL Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.

SK Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skúšok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou

TR Pompalarda, testler esnasında kalmış olması mümkün az miktarda su mevcut olabilir. Pompaları, kesin montaj öncesinde kısaca temiz su ile yıkamanız tavsiye edilir.

RU После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.

RO Pompele pot conţine cantităţi mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălaţi puţin cu apă curată înainte de instalarea definitivă.

GR Οι αντλίες μπορεί να περιέχουν μικρές ποσότητες υπολειμματικού νερού που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλένετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρώσετε την εγκατάστασή τους.

IR ممکن است مقدار کمی از آب از زمان تست در داخل محفظه پمپ باقی مانده باشد , توصیه می شود قبل از نصب آنرا با بوسیله آب تمیز از داخل پمپ تمیز کنید

IT Non avvolgere il motore in sacchetti di plastica ! Pericolo di condensa !

FR Ne pas envelopper le moteur dans des sacs en plastique ! Risque de condensation !

GB Do not wrap the motor in plastic bags! Risk of condensation!

DE Der Motor darf nicht in Plastikbeutel eingepackt werden! Kondensierungsgefahr!

NL Wikkel de motor niet in plastic zakken! Gevaar voor condens!

ES No envolver el motor en bolsas de plástico: ¡Peligro de condensación!

SE Linda inte in motorn i platspåsar! Risk för kondens!

PL Nie zawijać silnika w woreczki z tworzywa sztucznego! Niebezpieczeństwo skroplin!

SK Neovínať motor do plastových vriec ! Nebezpečenstvo kondenzu !

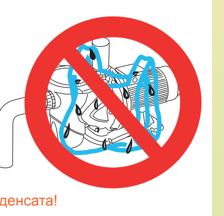
TR Motoru plastik torbalara sarmayınız! Yoğunlaşma tehlikesi!

RU Не обертывать двигатель полиэтиленовой пленкой! Опасность образования конденсата!

RO Nu înfăşuraţi motorul în pungi de plastic! Pericol de apă care se condensează!

GR Μην τυλίγετε τον κινητήρα σε πλαστικές σακούλες! Κίνδυνος σχηματισμού συμπυκνώματος!

IR الکتروپمپ را در کیسه های پلاستیکی نگذارید .



IT I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica : si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampèremétrique : ils doivent être branchés directement sur le secteur.

GB Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.

DE Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.

NL De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.

ES Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperimétrica: se conectan directamente a la red eléctrica.

SE Enfasmotorerna är utrustade med värmeskydd som ansluts direkt till elnätet.

PL Silniki jednofazowe posiadają zabezpieczenie termiczno-amperometryczne: podłączane są one bezpośrednio do sieci zasilania.

SK Jednofázové motory majú tepelnú a ampérometrickú ochranu: napájajú sa priamo na napájaciu sieť.

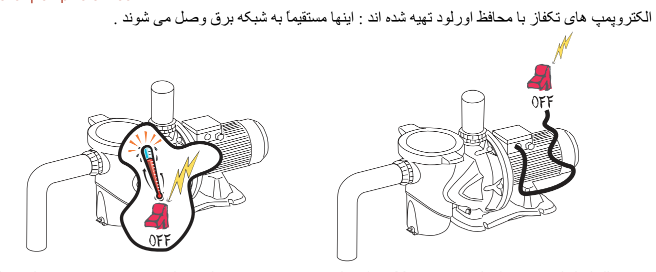
TR Mono faz motorlar termo amper metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğruya elektrik şebekesine bağlanırlar.

RU Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.

RO Motoarele monofazice sunt prevăzute cu protecţie termo – ampermetrică, se conectează direct la reţeaua de alimentare.

GR Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

IR الکتروپمپ های تکفاز با محافظ اورلود تهیه شده اند : اینها مستقیماً به شبکه برق وصل می شوند .



IT I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es. Magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.

FR Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étalonné suivant les données de la plaque de l'électropompe.

GB Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.

DE Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilddaten der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromauslöser) geschützt werden.

NL De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de elektropomp.

ES Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba.

SE Trefasmotorerna ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt elpumpens tekniska data på märkplåten.

PL Silniki trójfazowe powinny posiadać samoczynny wyłącznik zabezpieczający (np. Magnetotermiczny) wykalibrowany zgodnie z danymi na tabliczce pompy elektrycznej.

SK Trojfázové motory musia byť chránené automatickým spínačom (napr. magnetotepelným), okalibrovaným podľa údajov na štítku elektrického čerpadla.

TR Üç fazlı motorlar elektro pompa plaka verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek. termik manyetik) ile korunmalıdırlar.

RU Трехфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термомагнитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.

RO Motoarele trifazice trebuie să fie protejate cu întrerupător automat (de exemplu, magnetotermic) tarat la datele de pe plăcuţa electropompei.

GR Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνητης αντλίας.

IR الکتروپمپهاي سه فاز باید با یک سوییچ اتوماتیک مطمئن حفاظت شوند (مثال : کلیدهای حفاظتی الکترونیکی) و طبق مقادیری که روی پلاک اطلاعات الکتروپمپ نشان داده شده تنظیم شود .

IT Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti di almento 3 mm.

FR Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur omnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

GB Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.

DE Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

NL De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

ES Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.

SE Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.

PL Podłączyć się do sieci za pomocą wyłącznika pełnobiegunowego w odstępie od styków wynoszącym co najmniej 3 mm.

SK Na sieť je potrebné pripojiť sa pomocou mnohopólového vypínača so vzdialenosťou kontaktov minimálne 3 mm.

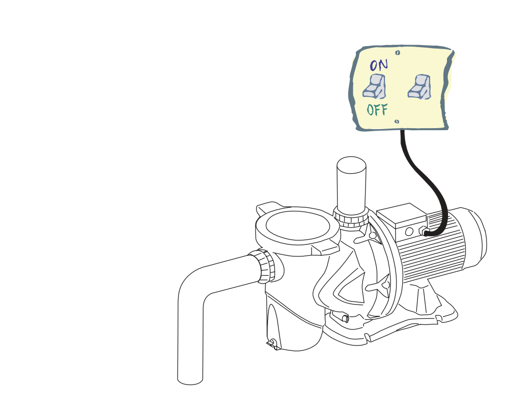
TR Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.

RU Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

RO Conectaţi-vă la reţea prin intermediul unui întrerupător omnipolar cu distanţa de la contacte de cel putin 3 mm.

GR Συνδέστε στο δίκτυο διαμέσου ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση επαφών 3 mm.

IR براي اتصال مستقیم به برق از یک کنتاکتور که فاصله مناسبی از اتصالات برق اصلی را رعایت کرده استفاده می شود .



IT Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

FR Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.

GB Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.

DE Als zusätzlichen Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.

NL Installeer een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03A) als extra beveiliging.

ES Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.

SE Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0,03 A) som ett extra skydd.

PL Zainstalować wyłącznik dyferencjałowy o wysokim wyczuleniu (0.03A) jako zabezpieczenie dodatkowe.

SK Nainštalovať vysoko citlivý diferenčný vypínač (0.03A), ktorý bude slúžiť ako pridaná ochrana.

TR İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir şalter kurunuz.

RU Установить дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03A) в качестве дополнительного предохранения.

RO Instalaţi un întrerupător diferenţial de mare sensibilitate (0.03A) ca protecţie suplimentară.

GR Τοποθετήστε σα συμπληρωματική προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03A).

IR از یک کلید با حساسیت بالا (حداقل 3%) به عنوان محافظ استفاده کنید .

IT INSTALLAZIONE SOTTO BATTENTE

FR INSTALLATION EN CHARGE

GB INSTALLATION BELOW WATER LEVEL

DE INSTALLATION UNTER DEM GEFÄLLE

NL INSTALLATIE ONDER DE VLOEISTOFHOOGTE

ES INSTALACIÓN BAJO EL NIVEL DEL AGUA

SE INSTALLATION UNDER SUGHÖJD

PL INSTALACJA POD SPADEM

SK INŠTALÁCIA NAD ÚROVŇOU HLADINY

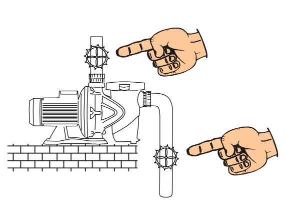
TR DÜŞÜ YÜKSEKLİĞİ ALTI KURULUM

RU МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СНИЗУ

RO INSTALARE SUB OBLON

GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

IR نصب بصورتی که منبع آب در بالا قرار دارد .



IT Inserire una saracinesca nella tubazione di aspirazione ed una nella tubazione di mandata per isolare la pompa.

FR Monter une vanne sur le tuyau d'aspiration et une autre sur le tuyau de refoulement pour isoler la pompe.

GB Fit one gate valve in the suction pipe and one in the delivery pipe to isolate the pump.

DE An der Saugleitung und an der Druckleitung je einen Schieber zwischenschalten, um die Pumpe abzutrennen.

NL Breng een schuifafsluiter aan in de aanzuigleiding en een in de persleiding, om de pomp te isoleren.

ES Instalar una válvula de compuerta en la tubería de aspiración y otra en la de impulsión, con el fin de aislar la bomba.

SE Montera en slussventil i sugledningen och en annan i tryckledningen för att isolera elpumpen.

PL Wprowadzić zawór zasuwowy do przewodów rurowych ssących i jeden do przewodów rurowych wlotu, aby oddzielić pompę.

SK Vložiť jednu škrtiacu klapku do nasávacieho potrubia a druhú škrtiacu klapku do výtlakového potrubia a to na izolovanie čerpadla.

TR Pompayı izole etmek için emme borusuna bir adet ve çıkış borusuna bir adet klape yerleştiriniz.

RU Вставить одну заслонку на всасывающий трубопровод и другую в нагнетательный для изоляции насоса.

RO Introduceţi o broască în tubatura de aspirare şi una în tubatura de trimitere pentru a izola pompa.

GR Τοποθετήστε μια συρταρωτή δικλείδα στο σωλήνα αναρρόφησης και μια στο σωλήνα κατάθλιψης για να απομονώσετε την αντλία.

IR براي ایزوله کردن پمپ یک شیر قطع جریان را در لوله مکنده و یکی هم در لوله تحویل دهنده قرار دهید .

IT Riempire la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per far uscire l'aria.

FR Remplir la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Fill the pump, slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de schuifafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifafsluiter in de persleiding open om de lucht af te voeren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el aire.

SE Öppna långsamt slussventilen helt i sugledningen för att fylla elpumpen. Låt slussventilen i tryckledningen vara öppen för att avlufta.

PL Napełnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwarty zawór zasuwowy wlotowy, aby wypuścić powietrze.

SK Naplniť čerpadlo pomalým a úplným otvorením škrtiacej klapky nasávacieho potrubia, pri otvorenej škrtiacej klapke výtlakového potrubia, aby vyšiel vzduch.

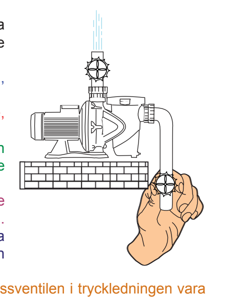
TR Havayı çıkarmak için çıkış borusundaki klapeyi açık tutarak emme borusunda bulunan klapeyi yavaş yavaş ve tamamen açarak pompayı doldurunuz.

RU Залить насос водой, постепенно полностью открыв заслонку на всасывающем трубопроводе, оставив открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleţi pompa deschizând uşor şi complet broasca în tubatura de aspirare, ţinând deschisă broasca în trimitere pentru a lăsa să iasă aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρταρωτή δικλείδα στο σωλήνα αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρταρωτή δικλείδα στο σωλήνα κατάθλιψης για να απομακρύνεται ο αέρας.

IR پمپ را به آرامی پر کنید درحالیکه شیر قطع جریان را در لوله مکنده کاملا باز گذاشته اید که هوا بتواند خارج شود .



IT INSTALLAZIONE SOPRA BATTENTE

FR INSTALLATION EN ASPIRATION

GB INSTALLATION ABOVE WATER LEVEL

DE INSTALLATION ÜBER DEM GEFÄLLE

NL INSTALLATIE BOVEN DE VLOEISTOFHOOGTE

ES INSTALACIÓN SOBRE EL NIVEL DEL AGUA

SE INSTALLATION ÖVER SUGHÖJD

PL INSTALACJA NAD SPADEM

SK INŠTALÁCIA POD ÚROVŇOU HLADINY

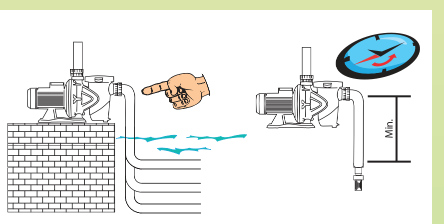
TR DÜŞÜ YÜKSEKLİĞİ ÜSTÜ KURULUM

RU МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СВЕРХУ

RO ISTALARE DEASUPRA OBLONULUI

GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

IR نصب پمپ بصورتیکه منبع آب در پایین قرار دارد .



IT Con più tubi aspiranti, disporre i tubi e il collettore sotto il livello dell'acqua e raggiungere la pompa con un solo tubo verticale.

FR En présence de plusieurs tuyaux d'aspiration, disposer les tuyaux et le collecteur sous le niveau de l'eau et raccorder le collecteur à la pompe avec un seul tuyau vertical.

GB If there are several suction pipes, arrange the pipes and the manifold below water level and reach the pump with only one vertical pipe.

DE Bei mehreren Saugleitungen die Leitungen und das Sammelrohr unter dem Wasserspiegel anordnen und die Verbindung zur Pumpe mit nur einem vertikalen Rohr herstellen.

NL Als er meerdere aanzuigleidingen zijn, moeten de leidingen en het verdeelstuk onder het waterniveau worden geplaatst, en moeten ze de pomp bereiken met één verticale leiding.

ES Con varios tubos de aspiración, instalar tanto los tubos como el colector bajo el nivel del agua y empalmar la bomba solamente con un tubo vertical.

SE Vid flera sugledningar ska ledningarna och samlingsröret placeras under vattennivån och anslutas till elpumpen med en enda vertikal ledning.

PL Przy większej ilości przewodów wchłaniających należy usytuować przewody i kolektor poniżej poziomu wody i dotrzeć do pompy przez jeden pionowy przewód.

SK Pri viacerých nasávacích potrubiach umiestniť potrubia a kolektor pod hladinu vody a k čerpadlu priviesť jediné vertikálne potrubie.

TR Birden fazla emme borusu ile boruları ve kolektörü su seviyesi altında düzenleyiniz ve pompaya tek bir dikey boru ile ulaşınız.

RU При наличии нескольких всасывающих трубопроводов расположить трубы и коллектор ниже уровня воды и подвести их к насосу единой вертикальной трубой.

RO Cu mai multe tuburi aspirante, aranjaţi tuburile şi colecorul sub nivelul apei şi atingeţi pompa doar cu un tub vertical.

GR Όταν υπάρχουν περισσότεροι από ένα σωλήνες αναρρόφησης, τοποθετήστε τους σωλήνες και τον συλλεκτήρα κάτω από τη στάθμη του νερού και ενώστε την αντλία μονάχα με έναν κατακόρυφο σωλήνα.

IR اگر تعدادی لوله مکنده موجود است لوله ها و مانیفولد را زیر سطح آب قرار دهید و دسترسی پمپ را فقط با یک لوله عمودی برقرار کنید .

IT Riduzione del tempo di adescamento con un tubo d'aspirazione più corto.

FR Réduction du temps d'amorçage avec un tuyau d'aspiration plus court.

GB Reduction of priming time with a shorter suction pipe.

DE Reduzierung der Füllzeit mittels kürzerem Saugrohr.

NL Verkorting van de aanzuigtijd met een kortere aanzuigleiding.

ES El tiempo de cebado se reduce con un tubo de aspiración más corto.

SE Minska tiden som det tar att fylla elpumpen genom att använda en kortare sugledning.

PL Redukcja czasu zalania pompy za pomocą najkrótszego przewodu ssącego.

SK Redukcia času zaliatia pomocou kratšieho nasávacieho potrubia.

TR Daha kısa bir emme borusu ile emiş süresinin azaltılması.

RU Чем короче всасывающий трубопровод, тем короче время наполнения.

RO Reducerea timpului de umplere a pompei cu un tub de aspirare mai scurt.

GR Μείωση του χρόνου πλήρωσης με έναν πιο κοντό σωλήνα αναρρόφησης.

IR هرچه لوله مکش کوتاه تر باشد زمان پمپ کردن کوتاه تر می شود .

IT Riempire la pompa con acqua fino al livello della bocca aspirante, attraverso l'apertura del tappo di carico.

FR Remplir la pompe avec de l'eau jusqu'au niveau de l'orifice d'aspiration, à travers l'ouverture du bouchon de remplissage.

GB Fill the pump with water up to the level of the suction mouth, through the opening of the filling cap.

DE Über die Öffnung des Fülldeckels die Pumpe bis auf Höhe der Saugmündung auffüllen.

NL Vul de pomp met water tot het niveau van de aanzuigopening, door de vuldop te openen.

ES Llenar la bomba de agua a través de la abertura del tapón de carga, hasta alcanzar el nivel de la boca de aspiración.

SE Fyll elpumpen med vatten upp till sugmunstyckets nivå. Fyll på via påfyllningspluggens öppning.

PL Napełnić pompę wodą do poziomu otworu ssącego przez otwór, gdzie znajduje się korek wlotu.

SK Naplniť čerpadlo vodou až po hladinu sacieho otvoru otvorením plniaceho uzáveru.

TR Yükleme tapasının ağzı aracılığı ile emme ağzının seviyesine kadar pompaya su doldurunuz.

RU Наполнить насос водой до уровня всасывающего отверстия через заливочное отверстие с пробкой.

RO Umpleţi pompa cu apa până la nivelul gurii aspirante, prin deschizatura dopului de încărcare.

GR Γεμίστε την αντλία με νερό μέχρι τη στάθμη του στομίου αναρρόφησης, μέσω του ανοίγματος της τάπας φόρτωσης.

IR پمپ را از طریق کلاهک تا سقف دهانه مکش پر از آب کنید .

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - OSTRZEŻENIA - UPOZORNENIA - UYARILAR
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - RECOMANDĂRI - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION
INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALACJE INŠTALÁCIA
KURMA - МОНТАЖ - INSTALAŢIE - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

EUROSWIM
EUROPRO

IT - MANUALE D'ISTRUZIONI
FR - MANUEL D'INSTRUCTIONS
GB - INSTRUCTIONS MANUAL
DE - BETRIEBSANLEITUNG
NL - INSTRUCTIEHANDLEIDING
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
SE - BRUKSANVISNING
PL - INSTRUKCJE OBSŁUGI
SK - NÁVOD NA OBSLUHU
TR - KULLANIM KILAVUZU
RU - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
RO - MANUAL DE INSTRUCŢIUNI
GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
IR - دستورالعمل استفاده

CE

APPLICAZIONI - APPLICATIONS - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - TOEPASSINGEN
APLICACIONES - ANVÄNDNING - ZASTOSOWANIA - POUŽITIE - UYGULAMALAR - СФЕРЫ
ПРИМЕНЕНИЯ - APLICAŢII - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION
INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALACJE INŠTALÁCIA
KURMA - МОНТАЖ - INSTALAŢIE - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

COD.60118875 ed. 05/16

IT Elettropompa centrifuga per la circolazione di acqua di piscina pulita o leggermente sporca con corpi solidi in sospensione.

FR Électropompe centrifuge pour la circulation d'eau de piscine propre ou légèrement sale avec corps solides en suspension.

GB Centrifugal electropump for circulating clean swimming pool water or slightly dirty water with suspended solid bodies.

DE Elektrische Kreiselpumpe zur Umwälzung von sauberem oder leicht mit schwebenden Festkörpern verunreinigten Schwimmbeckenwasser.

NL Elektrische centrifugaalpomp voor circulatie van schoon of licht vervuild zwembadwater met zwevende vaste delen.

ES Electrobomba centrífuga para la circulación del agua de piscina limpia o ligeramente sucia, con cuerpos sólidos en suspensión.

SE Elektrisk centrifugalpump för cirkulation av rent eller lätt smutsat simbassängsvatten med fasta partiklar i suspension.

PL Elektropompa odśrodkowa do cyrkulacji wody czystej lub lekko zabrudzonej w basenie z ciałami stałymi w zawieszeniu.

SK Odstredivé elektrické čerpadlo na cirkuláciu čistej alebo mierne znečistenej vody v bazéne, s pevnými telesami v suspenzii.

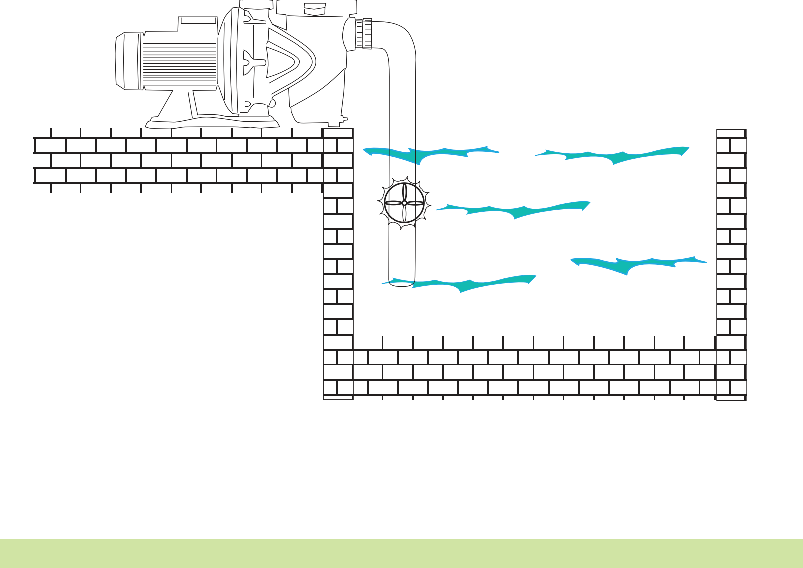
TR Temiz veya süspansiyon halinde bulunan katı maddeler ile hafif kirli havuz suyunun sirkülasyonu için santrifüj elektro pompa.

RU Центробежный электронасос для циркуляции чистой воды или воды, незначительно загрязненной твердой взвесью в бассейнах.

RO Electropompa centrifugă pentru circularea apei de piscină curată sau puţin murdară cu corpuri solide în suspensie.

GR Ηλεκτροκίνητη φυγοκεντρική αντλία για την κυκλοφορία νερού πισίνας καθαρού ή ελαφρώς ακάθαρτου, με λίγα αιωρούμενα στερεά.

IR الکترو پمپ سانتریفیوژ براي گردش دادن آب استخر فیلتر کردن مواد زاید و کثافات آب .



IT Installare la pompa in orizzontale e il più vicino possibile al bordo della vasca.

FR Installer la pompe à l'horizontale et le plus près possible du bord du bassin.

GB Install the pump horizontally, as close as possible to the edge of the pool.

DE Die Pumpe horizontal und so nahe wie möglich am Rand des Beckens installieren.

NL Installeer de pomp in horizontale positie, zo dicht mogelijk bij de rand van het bad.

ES Instalar la bomba en horizontal y lo más cerca posible del borde de la piscina.

SE Installera elpumpen horisontellt och så nära simbassängskanten som möjligt.

PL Zainstalować pompę poziomo i możliwie jak najbliżej brzegu wanny.

SK Nainštalovať čerpadlo horizontálne a čo možno najbližšie k okraju nádrže.

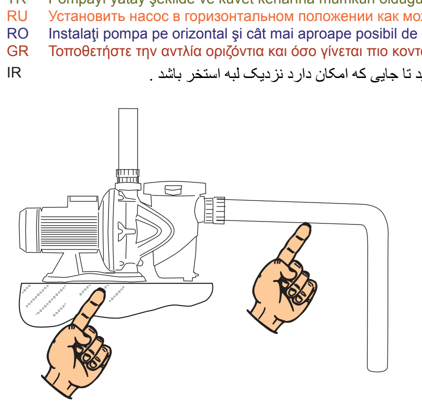
TR Pompayı yatay şekilde ve küvet kenarına mümkün olduğunca yakın olarak kurunuz.

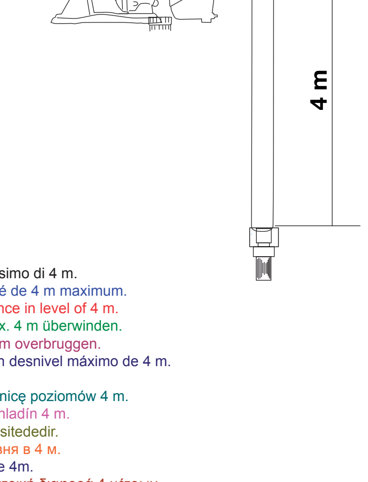
RU Установить насос в горизонтальном положении как можно ближе к краю бассейна.

RO Instalaţi pompa pe orizontal şi cât mai aproape posibil de marginea bazinului.

GR Τοποθετήστε την αντλία οριζόντια και όσο γίνεται πιο κοντά στο χείλος της πισίνας.

IR پمپ را به صورت افقی نصب کنید تا جایی که امکان دارد نزدیک لبه استخر باشد .





IT La pompa è in grado di superare un dislivello massimo di 4 m.

FR La pompe est en mesure de surmonter un dénivelé de 4 m maximum.

GB The pump is able to overcome a maximum difference in level of 4 m.

DE Die Pumpe kann einen Höhenunterschied von max. 4 m überwinden.

NL De pomp kan een niveauverschil van maximaal 4 m overbruggen.

ES La bomba ha sido fabricada para poder superar un desnivel máximo de 4 m.

SE Elpumpen klarar en nivåskillnad på max. 4 m.

PL Pompa jest w stanie przekroczyć maksymalną różnicę poziomów 4 m.

SK Čerpadlo je schopné prekonať maximálny rozdiel hladín 4 m.

TR Pompa maksimum 4 m bir kot farkını aşacak kapasitededir.

RU Насос расчитан на максимальную разницу уровня в 4 м.

RO Pompa poate depăşi o diferenţă de nivel maxim de 4m.

GR Η αντλία μπορεί να λειτουργήσει με μέγιστη υψομετρική διαφορά 4 μέτρων.

IR پمپ تا ارتفاع 4 متری مکش داشته باشد .

IT Supportare adeguatamente le tubazioni di aspirazione e mandata in modo da non gravare sulla pompa. Non serrare troppo i raccordi tra i tubi.

FR Prévoir des supports adéquats pour les tuyaux d'aspiration et de refoulement de manière à ne pas peser sur la pompe. Ne pas trop serrer les raccords entre les tuyaux.

GB Provide adequate support for the suction and delivery pipes so that they do not weight down on the pump. Do not make the couplings between the pipes too tight.

DE Die Saug- und Druckleitungen so stützen, dass sie nicht auf der Pumpe lasten. Die Anschlüsse nicht zu fest anziehen.

NL Ondersteun de aanzuig- en persleiding goed, zodat ze niet op de pomp drukken. Span de verbindingen tussen de leidingen niet te zeer.

ES Equipar las tuberías tanto de aspiración como de impulsión con soportes adecuados, con el fin de que no carguen su peso sobre la bomba. No apretar demasiado los racores entre los tubos.

SE Fäst upp sug- och tryckledningarna på lämpligt sätt så att de inte belastar elpumpen. Dra inte åt slangkopplingarna för hårt.

PL Podtrzymywać odpowiednio rury ssące i wlotowe w taki sposób, aby nie przeciążać pompy. Nie dokręcach zbytnio łączników między rurami.

SK Vhodne podoprieť nasávacie a výtlakové potrubie, aby sa nezaťažovalo čerpadlo. Neuťahovať príliš spoje medzi potrubiami.

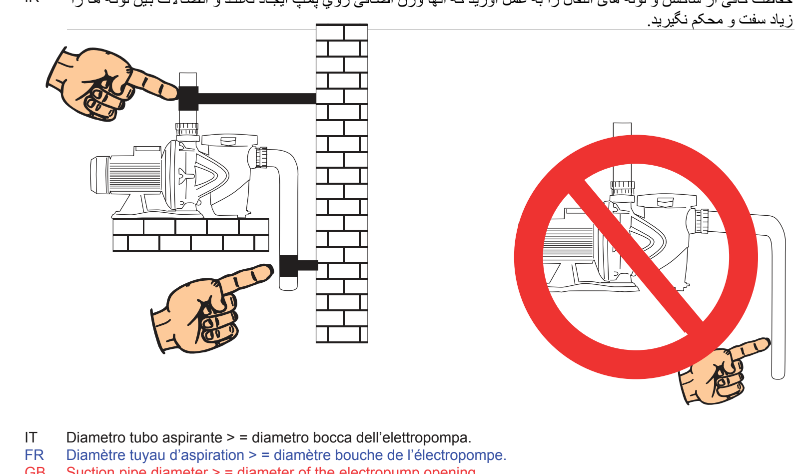
TR Emme borularını ve çıkış borularını pompa üzerinde ağırlık yapmayacakları şekilde uygun olarak destekleyiniz. Borular arasındaki rakorları aşırı sıkıştırmayınız.

RU Обеспечить надежные опоры для приточного и нагнетательного трубопроводов, чтобы они не оказывали нагрузки на насос. Не перетягивать слишком соединения между трубами.

RO Susţineţi în mod adecvat tubaturile de aspirare şi trimitere în aşa fel încât să nu apese pe pompă. Nu închideţi prea mult racordurile între tuburi.

GR Στηρίξτε κατάλληλα τους σωλήνες αναρρόφησης και κατάθλιψης ώστε να μην καταπονούν την αντλία με το βάρος τους. Μη σφίξετε πολύ τα ρακόρ ανάμεσα στους σωλήνες.

IR حفاظت کافی از ساکشن و لوله های انتقال را به عمل آورید که آنها وزن اضافی روي پمپ ایجاد نکنند و اتصالات بین لوله ها را زیاد سفت و محکم نگیرید.



IT Diametro tubo aspirante > = diametro bocca dell'elettropompa.

FR Diamètre tuyau d'aspiration > = diamètre bouche de l'électropompe.

GB Suction pipe diameter > = diameter of the electropump opening.

DE Saugrohrdurchmesser > = Durchmesser der Pumpenmündung.

NL Diameter zuigleiding > = diameter zuigopening elektropomp.

ES Diámetro del tubo de aspiración > = diámetro de la boca de la electrobomba.

SE Diameter för sugledning > = diameter för elpumpens munstycke.

PL Rednica rury ssącej > = średnica otworu wlotowego pompy elektrycznej.

SK Priemer nasávacieho potrubia >= priemer hrdla elektrického čerpadla.

TR Emme borusu çapı > = Elektro pompanın ağız çapı.

RU Диаметр всасывающей трубы > = диаметр отверстия электронасосоа.

RO Diametru conducta aspiraţie > = diametru gura electropompă.

GR Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης > = διάμετρος στομίου αντλίας.

IR قطر لوله مکش همیشه بزرگتر یا مساوي قطر لوله دهش باشد .

IT Installazione su basamento piatto e robusto. Evitare che il motore si trovi immerso nell'acqua.

FR Installation sur socle plat et robuste. Éviter que le moteur se trouve immergé dans l'eau.

GB Installation on a sturdy flat base. Avoid letting the motor be immersed in water.

DE Auf einem flachen, robusten Untergestell installieren. Der Motor soll nicht in das Wasser eingetaucht sein.

NL Installatie op platte, stevige ondergrond. Voorkom dat de motor ondergedompeld raakt in het water.

ES Instalación sobre base plana y robusta. Evitar que el motor esté sumergido en el agua.

SE Installera elpumpen på en plan och stabil bas. Undvik att placera motorn nedsänkt i vattnet.

PL Instalacja na płaskiej i solidnej podstawie. Unikać, aby silnik nie był zanurzony w wodzie.

SK Inštalácia na rovnú a robustnú základovú dosku. Vyhnúť sa ponoreniu motora do vody.

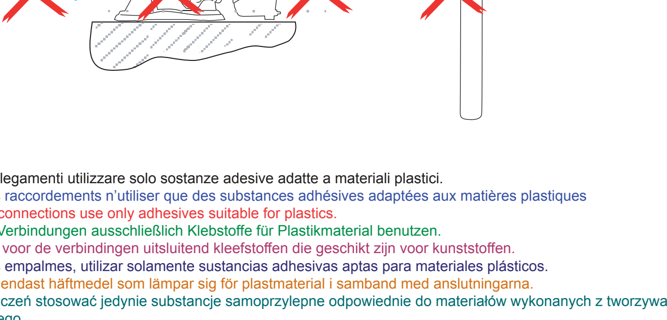
TR Düz ve sağlam bir taban üzerine kurulum. Motorun su içine gömülmesinden kaçınınız.

RU Установить насос на ровной и прочной платформе. Избегать погружения двигателя в воду.

RO Instalare pe bază plată şi robustă. Evitaţi scufundarea motorului în apă.

GR Τοποθέτηση σε επίπεδη και εύρωστη βάση. Ο κινητήρας δεν πρέπει να βρεθεί βυθισμένος στο νερό.

IR نصب روی پایه صاف و محکم صورت گیرد و اجازه ندهید که روي آب شناور باشد .



IT Per i collegamenti utilizzare solo sostanze adesive adatte a materiali plastici.

FR Pour les raccordements n'utiliser que des substances adhésives adaptées aux matières plastiques

GB For the connections use only adhesives suitable for plastics.

DE Für die Verbindungen ausschließlich Klebstoffe für Plastikmaterial benutzen.

NL Gebruik voor de verbindingen uitsluitend kleefstoffen die geschikt zijn voor kunststoffen.

ES Para los empalmes, utilizar solamente sustancias adhesivas aptas para materiales plásticos.

SE Använd endast häftmedel som lämpar sig för plastmaterial i samband med anslutningarna.

PL Dla połączeń stosować jedynie substancje samoprzylepne odpowiednie do materiałów wykonanych z tworzywa sztucznego.

SK Na spoje používať len lepidlá vhodné na plastové materiály.

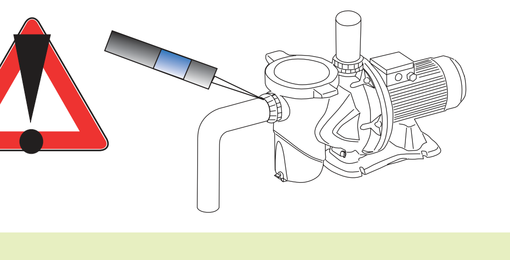
TR Bağlantılar için sadece plastik malzemelere uygun yapışkan maddelerden faydalanınız.

RU Для соединений использовать только адгезивные вещества, пригодные для пластиковых изделий.

RO Pentru legături utilizaţi doar substanţe adezive adaptate materialelor plastice.

GR Για τις συνδέσεις χρησιμοποιήστε μονάχα κολλητικές ουσίες κατάλληλες για πλαστικά.

IR برای برقراری اتصال لوله های پلاستیکی ، می شود فقط از چسبهای مخصوص پلاستیک استفاده کرد .



IT Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

GB For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muss. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

NL Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor; deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de elektropomp eerst van het voedingsnet.

ES Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

SE Kontrollera att trefasmotorerna roterar medsols. I motsatt fall, koppla först elpumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

PL W przypadku silników trójfazowych należy sprawdzić prawidłowość kierunku obrotów silnika, który musi być zgodny z ruchem wskazówek zegara. W przeciwnym razie przestawić między sobą dwa jakiekolwiek przewody fazowe, oczywiście po uprzednim wyłączeniu pompy elektrycznej z sieci zasilania.

SK U trojfázových motorov skontrolovať správny smer rotácie motora tak, aby sa motor otáčal doprava. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutovať navzájom ktorékoľvek dva fázové vodiče.

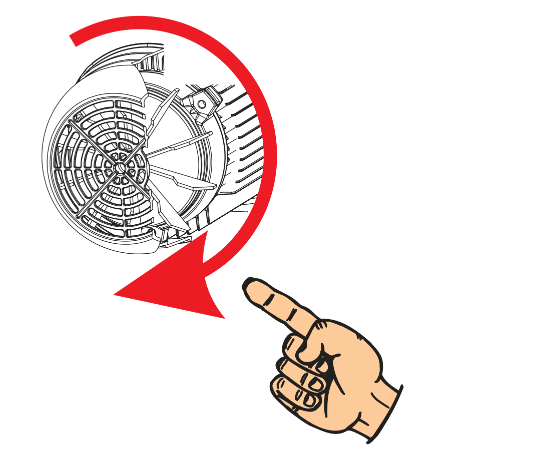
TR Üç fazlı motorlar için motorun rotasyonunun doğru yönde, yani saat yelkovanı istikametinde geliştiğini kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektro pompayı besleme şebekesinden çözdükten sonra, herhangi iki faz kondüktörünü aralarında ters çeviriniz.

RU В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

RO Controlaţi sensul de rotaţie pentru motoare trifazice. Sensul corect furnizează un debit mai mare. În caz contrar inversaţi între ei doi conductori oarecare de fază, dupa ce aţi deconectat electropompa de la reţeaua de alimentare.

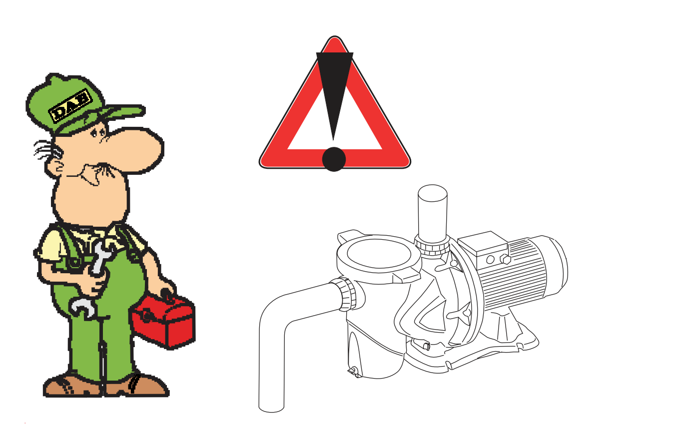
GR Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιουσδήποτε αγωγούς φάσης, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

IR براي موتورهای سه فاز ، جهت چرخش موتور را چک کنید که باید در جهت گردش عقربه های ساعت باشد . در غیر این صورت بعد از اینکه الکتروپمپ را از برق قطع کردید دو فاز را جابجا کنید .



IT L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB The electropump can only be dismantled by specialised, qualified personnel.
DE Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
PL Demontować pompę elektryczną mogą wyłącznie kwalifikowani specjaliści.
SK Elektrické čerpadlo môže demontovať iba autorizovaný a kvalifikovaný personál.
TR Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU Электронасос может быть разобран только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO Electropompa nu poate fi demontată decât de personal specializat şi calificat.
GR Η αποσυναρμολόγηση της αντλίας πρέπει να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
IR الکتروپمپ فقط می تواند توسط پرسنل متخصص و ماهر سرویس و تعمیر شود .

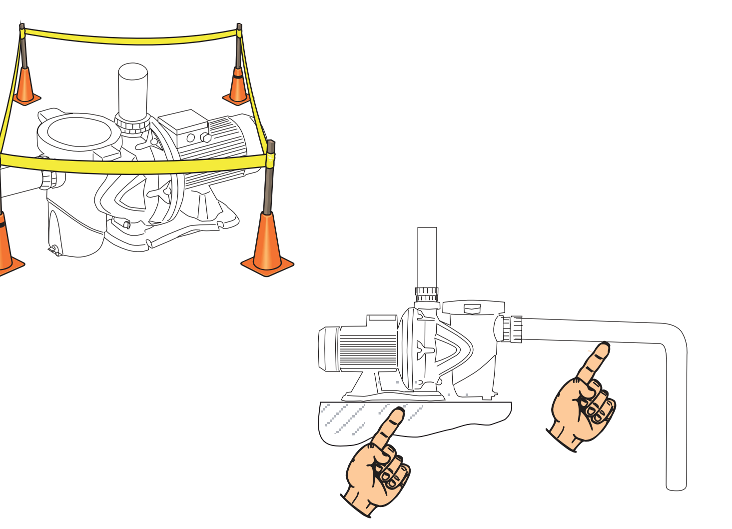
IT Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB Any modification without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
DE Jede nicht ausdrücklich genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht.
NL Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES Toda modificación sin previa autorización liberará al Fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
SE Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
PL Wniesienie jakiejkolwiek poprawki bez uprzedniej autoryzacji zwalnia konstruktora z wszelkiej odpowiedzialności.
SK Výrobca nie je zodpovedný za akúkoľvek nepovolenú úpravu.
TR İmalatçının izni daha önce alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU Любое заранее неуполномоченное изменение снимает с производителя какую-либо ответственность.
RO Orice modificare neautorizată în prealabil exonerează producatorul de orice tip de răspundere.
GR Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση απαλλάσει τον Κατασκευαστικό οίκο από κάθε ευθύνη.
IR هرگونه تغییر بدون هماهنگی قبلی هر مسئولیتي را از عهده تولید کننده ساقط می کند .



IT Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE Alle Arbeiten für Reparatur und Wartung dürfen in jedem Fall erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abgehängt wurde.
NL Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden na de elektropomp van het voedingsnet te hebben losgekoppeld.
ES Todas las intervenciones de reparación y mantenimiento serán realizadas una vez desconectada la electrobomba de la red eléctrica.
SE Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
PL Wszelkie naprawy i prace konserwacyjne należy wykonywać po uprzednim odłączeniu pompy elektrycznej od sieci.
SK Všetky zásahy, týkajúce sa opravy a údržby, sa musia uskutočniť až po odpojení elektrického čerpadla z napájacej siete.
TR Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO Toate intervenţiile de reparaţie şi întreţinere trebuie să fie efectuate numai după ce a fost deconectată electropompa de la reţeaua de alimentare.
GR Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή συντήρησης, πρέπει να εκτελούνται μετά την αποσύνδεση της αντλίας από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
IR هرگونه اقدام تعمیر و نگهداري فقط باید بعد از قطع برق از الکتروپمپ انجام شود .

IT Suggeriamo una manutenzione straordinaria almeno 1 volta all'anno da parte di personale qualificato.
FR Nous conseillons une maintenance générale au moins une fois par an par du personnel qualifié.
GB We suggest special maintenance at least once a year by qualified personnel.
DE Wir empfehlen mindestens einmal jährlich eine von Fachpersonal durchzuführende außerordentliche Wartung.
NL Wij adviseren minstens eenmaal per jaar buitengewoon onderhoud te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
ES Aconsejamos realizar un mantenimiento extraordinario por lo menos 1 vez al año, empleando personal cualificado.
SE Vi rekommenderar att kvalificerad personal minst en gång om året ombesörjer extra underhåll.
PL Proponujemy konserwację nadzwyczajną przynajmniej 1 raz w roku przez wykwalifikowany personel.
SK Odporúča sa mimoriadna údržba kvalifikovaným personálom aspoň 1 raz ročne.
TR - Uzman personel tarafından en az yılda bir kez bir olağanüstü bakım yaptırılması tavsiye edilir.
RU Рекомендуем не реже 1 раза в год вызывать квалифицированного техника для выполнения внепланового техобслуживания.
RO Sugerăm o întreţinere suplimentară măcar 1 dată pe an de către personalul calificat.
GR Συνιστούμε την εκτέλεση της έκτακτης συντήρησης τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
IR ما پیشنهاد می کنیم حداقل یک بار در سال تعمیر ویژه توسط نیروی متخصص انجام شود .

IT Impedire l'accesso all'elettropompa ai non addetti.
FR Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.
GB Prevent unauthorised access to the electropump.
DE Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.
NL Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.
ES Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no encargadas.
SE Se till att obehöriga inte har tillträde till elpumpen.
PL Wzbroniony jest dostęp do pompy elektrycznej osobom nie upoważnionym.
SK Nepovolaným osobám prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.
TR İlgisi olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermeyiniz.
RU Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.
RO Impiedicaţi accesul la electropompa pentru persoanele străine.
GR Απαγορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.
IR از دسترسیهای غیر مجاز به الکتروپمپ جلوگیری کنید .

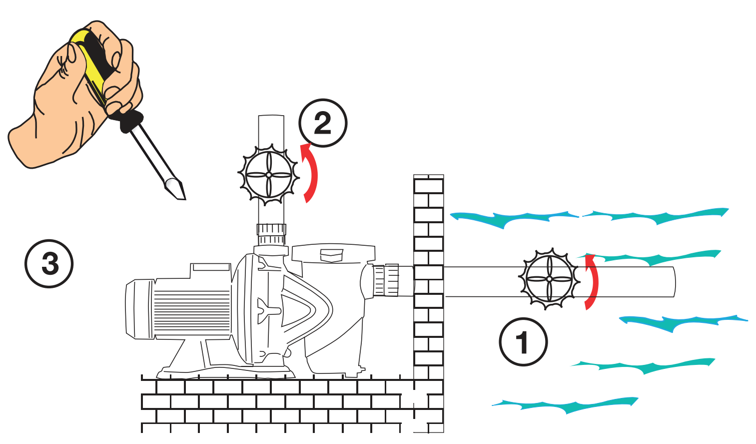


IT Per evitare problemi in aspirazione, installare una valvola di fondo e realizzare una pendenza positiva del tubo di aspirazione verso la pompa.
FR Pour éviter les problèmes en aspiration réaliser une pente positive du tuyau d'aspiration vers la pompe.
GB To avoid problems in suction, make a positive slope of the suction pipe towards the pump.
DE Damit Probleme beim Ansaugen vermeiden werden, soll das Saugrohr mit einem positiven Gefälle in Richtung Pumpe verlegt werden.
NL Om problemen in de aanzuiging te voorkomen, moet een positieve helling van de aanzuigleiding naar de pomp worden gerealiseerd.
ES Para evitar problemas en la aspiración, realizar una inclinación positiva del tubo de aspiración hacia la bomba.
SE Undvik problem med insuget genom att se till att sugledningen lutar lätt uppåt mot elpumpen.
PL Aby uniknąć problemów związanych ze ssaniem należy wykonać dodatniego nachylenia przewodu rurowego ssącego w kierunku pompy.
SK Aby sa vyhlo problémom pri nasávaní, realizovať pozitívny sklon nasávacieho potrubia k čerpadlu.
TR Emmede sorun yaşanmasını önlemek üzere, pompaya doğru emme borusunun pozitif bir eğimini gerçekleştiriniz.
RU Во избежание аномалий на всасывании обеспечить подъем всасывающей трубы вверх к насосу.
RO Pentru a evita probleme de aspirare realizaţi o pendenţă pozitivă a tubului de aspirare către pompă.
GR Για να αποφύγετε προβλήματα στην αναρρόφηση, δώστε μια θετική κλίση στο σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.
IR براي جلوگیری از بروز مشکل در مکش ، در صورت امکان یک شیب مثبت از لوله مکش به سمت پمپ ایجاد کنید .

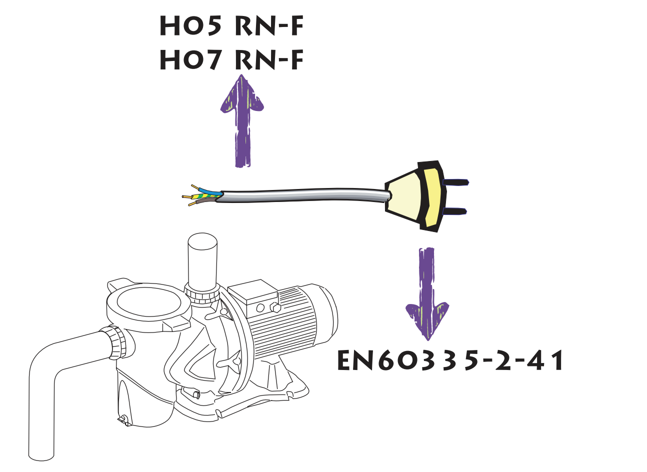
IT Ispezionare e pulire periodicamente il filtro della pompa.
FR Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre de la pompe.
GB Periodically inspect and clean the pump filter.
DE Den Pumpenfilter regelmäßig reinigen und kontrollieren.
NL Inspecteer en reinig het pompfilter regelmatig.
ES Inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de la bomba.
SE Kontrollera och rengör regelbundet pumpfiltret.
PL Sprawdzać i czyścić okresowo filtr pompy.
SK Periodicky kontrolovať a čistiť filter čerpadla.
TR Pompa filtresini düzgün aralıklar ile kontrol ediniz ve temizleyiniz.
RU Регулярно проверять и прочищать фильтр насоса.
RO Inspectaţi şi curăţaţi periodic filtrul pompei.
GR Να ελέγχετε και να καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο της αντλίας.
IR به صورت دوره اي فیلتر پمپ را بازدید کنید و آن را تمیز کنید .

IT I prodotti disinfettanti e chimici per il trattamento dell'acqua non devono venire aggiunti direttamente alla pompa.
FR Les produits désinfectants et chimiques pour le traitement de l'eau ne doivent pas être ajoutés directement à la pompe.
GB The disinfectants and chemicals for water treatment must not be added directly to the pump.
DE Desinfizierende und chemische Mittel zur Wasseraufbereitung dürfen nicht direkt in die Pumpe gegeben werden.
NL De desinfecterende en chemische producten voor de behandeling van het water mogen niet rechtstreeks in de pomp worden toegevoegd.
ES No hay que echar directamente en la bomba productos desinfectantes o químicos para el tratamiento del agua.
SE Desinficeringsmedel och kemikalier för behandling av vattnet får inte tillsättas elpumpen direkt.
PL Produkty dezynfekujące i chemiczne do oczyszczania wody nie powinny być dodawane bezpośrednio do pompy.
SK Dezinfekčné a chemické prostriedky na ošetrovanie vody sa nesmú priamo pridávať do čerpadla.
TR Su arıtılması için dezenfektan ve kimyevi ürünler doğrudan pompaya ilave edilmemelidir.
RU Нельзя добавлять дезинфицирующие и химические средства для обработки воды непосредственно в насос.
RO Produsele dezinfectante şi chimice pentru tratarea apei nu trebuie să fie adaugate direct la pompă.
GR Δεν πρέπει να βάζετε απευθείας στην αντλία τα απολυμαντικά και χημικά προϊόντα για την επεξεργασία του νερού.
IR مواد شیمیایی و داروهاي ضد عفوني کننده جهت تصفیه آب نباید مستقیماً در پمپ اضافه شوند .

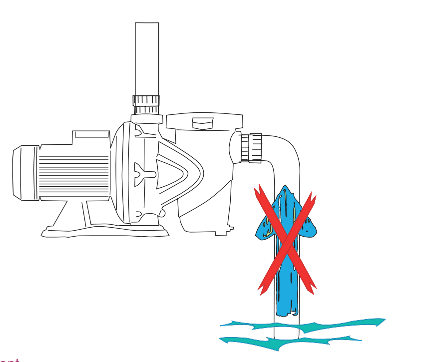
IT Con la pompa sotto il livello dell'acqua, prima dello smontaggio del coperchio filtro, chiudere le saracinesche in aspirazione e mandata.
FR Quand la pompe est montée en charge, sous le niveau de l'eau, avant le démontage du couvercle filtre, fermer les vannes sur l'aspiration et le refoulement.
GB With the pump under the water level, close the gate valves on suction and delivery before removing the filter cover.
DE Bei Pumpe unter dem Wasserspiegel müssen die Schieber an der Saug- und Druckleitung geschlossen werden, bevor der Filterdeckel ausgebaut wird.
NL Met de pomp onder het waterniveau moeten, voordat het filterdeksel wordt gedemonteerd, de schuifafsluiters in de aanzuig- en persleiding worden gesloten.
ES Hay que cerrar las válvulas de compuerta en aspiración e impulsión antes de desmontar la tapa del filtro de la bomba instalada bajo el nivel del agua.
SE Om elpumpen är nedsänkt i vattnet, stäng slussventilen i sug- respektive tryckledningen innan filterlocket tas bort.
PL Przy pompie o niskim poziomie wody, przed rozmontowaniem pokrywy filtra, należy zamknąć zawory zasuwowe ssące i zawory wlotowe.
SK Pri čerpadle pod hladinou vody, pred demontážou krytu filtra, uzavrieť škrtiace klapky: nasávaciu a výtlakovú.
TR Su seviyesi altında bulunan pompa ile filtre kapağını sökmeden önce, emme ve çıkış borusundaki klapeleri kapatınız.
RU Если насос расположен ниже уровня воды, перед снятием крышки фильтра перекрыть заслонки на всасывающем и нагнетательном трубопроводах.
RO Cu pompa sub nivelul apei, înainte de demontarea capacului filtru, închideţi broaştele automate în aspiraţie şi trimitere.
GR Όταν η αντλία είναι κάτω από τη στάθμη του νερού, πριν αποσυναρμολογήσετε το καπάκι του φίλτρου, πρέπει να κλείνετε τις συρταρωτές δικλείδες στην αναρρόφηση και την κατάθλιψη.
IR براي پمپهایی که پایین تر از سطح آب است ، شیر ورودی و همچنین شیرهای خروجی را قبل از اینکه در پوش فیلتر را باز کنید ببندید .



IT Nel caso di elettropompe sprovviste di cavo prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per uso interno e tipo H07 RN-F per uso esterno, completi di spina (EN 60335-2-41).
FR Dans le cas d'électropompes dépourvues de câble, prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage à l'intérieur et type H07 RN-F pour usage à l'extérieur, munis de fiche (EN 60335-2-41).
GB In the case of electropumps without a cable, provide power cables type H05 RN-F for internal use and type H07 RN-F for external use, complete with plug (EN 60335-2-41).
DE Bei unverkabelten Elektropumpen sind Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume, und des Typs H07 RN-F für Außenräume, komplett mit Stecker zu verwenden (EN 60335-2-41).
NL Voor elektropompen zonder kabel, dienen voedingskabels met stekker van het type H05 RN-F voor gebruik binnen en van het type H07 RN-F voor gebruik buiten te worden gebruikt (EN 60335-2-41).
ES Si la bomba no se suministra con cable, dotarla de cables de alimentación tipo H05 RN-F para el empleo en interiores y tipo H07 RN-F para el uso exterior, con enchufe (EN 60335-2-41).
SE Om elpumpen inte är utrustad med elkabel ska elkablar av typ H05 RN-F för inomhusbruk och typ H07 RN-F för utomhusbruk användas. Elkablarna ska vara kompletta med stickkontakt (EN 60335-2-41).
PL W przypadku pomp elektrycznych bez przewodu, należy zapewnić im przewód zasilania elektrycznego typu H05 RN-F do użytku wewnętrznego i typu H07 RN-F do użytku zewnętrznego, zakończony wtyczką (EN 60335-2-41).
SK U čerpadiel, ktoré nemajú elektrický kábel, treba použiť napájacie káble typ H05 RN-F na použitie v interiéroch a typ H07 RN-F na použitie v exteriéroch, so zástrčkou (EN 60335-2-41).
TR Kablosuz elektro pompalar halinde, dahili kullanımlar için H05 RN-F tipi ve harici kullanımlar için H07 RN-F tipi, fiş ile komple (EN 60335-2-41) besleme kablolarının kullanımını öngörünüz.
RU В случае электронасосов без кабеля предусмотреть кабель электропитания типа H05 RN-F для внутреннего использования и типа H07 RN-F для внешнего использования, оснащенные вилкой (EN 60335-2-41).
RO În cazul unor electropompe neprevăzute cu cablu, asiguraţi cabluri de alimentare de tip H05 RN-F pentru uz intern şi cabluri H07 RN-F pentru uz extern, dotate cu ştecher (EN 60335-2-41).
GR Σε περίπτωση που οι αντλίες δεν έχουν καλώδιο ηλεκτροδότησης, εφοδιάστε τις με ένα καλώδιο τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για υπαίθρια χρήση, κομπλέ με φις (EN 60335-2-41).
IR در مورد الکتروپمپهای بدون کابل ، از کابل هاي نوع H05 RN-F برای استفاده داخلی و کابل های لاستیکی نوع H07 RN-F براي مصارف خارجي استفاده کنید و نیز از دوشاخه ارت دار با استاندارد EN 60335-2-41 استفاده شود .



IT La pompa non aspira.
FR La pompe n'aspire pas.
GB The pump is not sucking.
DE Die Pumpe saugt nicht an.
NL De pomp zuigt niet aan.
ES La bomba no aspira.
SE Elpumpen suger inte.
PL Pompa nie wchłania.
SK Čerpadlo nenasáva.
TR Pompa emmiyor.
RU Насос не всасывает.
RO Pompa nu aspiră.
GR Η αντλία δεν απορροφάει.
IR پمپ مکش ندارد .

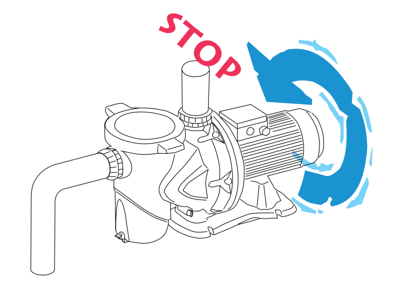


IT Mancanza d'acqua nel prefiltro o prefiltro intasato.
FR Manque d'eau dans le préfiltre ou préfiltre bouché.
GB No water in the prefilter or clogged prefilter.
DE Kein Wasser im Vorfilter oder Vorfilter verstopft.
NL Geen water in het voorfilter, of het voorfilter is verstopt.
ES Falta agua en el prefiltro o prefiltro obstruido.
SE Vattenbrist i förfiltret eller igensatt förfilter.
PL Brak wody w filtrze wstępnym lub filtr wstępny jest zatkany.
SK Chýbanie vody v predfiltri alebo upchatý predfilter.
TR Ön filtrede su yok veya ön filtre tıkanmış.
RU Отсутствие воды в предварительной камере фильтра или засорена предварительная камера фильтра.
RO Lipsa de apă în prefiltru sau prefiltrul astupat.
GR Έλλειψη νερού στο προφίλτρο ή φραγμένο προφίλτρο.
IR آب درون فیلتر اولیه نیست و یا فیلتر مسدود است .

IT Valvola chiusa nelle tubazioni.
FR Vanne fermée sur les tuyaux.
GB Closed valve in the pipes.
DE Ventil der Leitung geschlossen.
NL Klep in de leidingen gesloten.
ES Válvula de las tuberías cerrada.
SE Ventilen är stängd i ledningarna.
PL Zamknięty zawór w przewodach rurowych.
SK Uzavretý ventil v potrubiach.
TR Borulardaki vana kapalı.
RU Закрыт клапан на трубопроводах.
RO Valva închisă în tubaturi.
GR Κλειστή βαλβίδα στους σωλήνες.
IR شیر ورودی بسته است .

IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Присутствие воздуха во всасывающем трубопроводе.
RO Intrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.
IR داشتن هوا در قسمت لوله های مکش.

IT Il motore non funziona.
FR Le moteur ne fonctionne pas.
GB The motor is not working.
DE Der Motor funktioniert nicht.
NL De motor functioneert niet.
ES El motor no funciona.
SE Motorn fungerar inte.
PL Silnik nie działa.
SK Motor nefunguje.
TR Motor işlemiyor.
RU Двигатель не работает.
RO Motorul nu funcţionează.
GR Ο κινητήρας δεν λειτουργεί.
IR موتور کار نمی کند .



IT L'alimentazione elettrica o l'interruttore della corrente sono disinseriti.
FR Absence d'alimentation électrique ou interrupteur déclenché.
GB The electric power supply or switch are turned off.
DE Stromversorgung oder Stromunterbrecher ausgeschaltet.
NL De elektrische voeding of de stroomschakelaar zijn uitgeschakeld.
ES La alimentación eléctrica o el interruptor de la corriente están deshabilitados.
SE Eltillförseln eller strömbrytaren är frånslagen.
PL Zasilanie elektryczne lub wyłącznik prądu są wyłączone.
SK Elektrické napájanie alebo elektrický vypínač sú vypnuté.
TR Elektrik güç kaynağı veya elektrik şalteri takılı değiller.
RU Электропитание или электрический выключатель отключены.
RO Alimentarea electrică sau întrerupătorul curentului sunt deconectate.
GR Είναι απενεργοποιημένη η ηλεκτρική τροφοδοσία ή ο διακόπτης λειτουργίας.
IR منبع تامین الکتریکی یا کلید خاموش است .

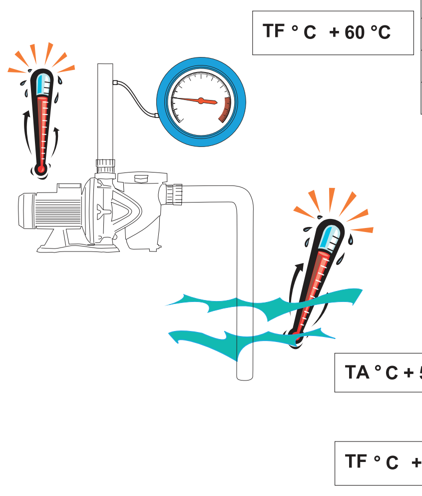
IT Collegamenti elettrici del motore difettosi.
FR Connexions électriques du moteur défectueuses.
GB Motor electrical connections are faulty.
DE Elektroanschlüsse des Motors defekt.
NL Elektrische verbindingen van de motor defect.
ES Las conexiones eléctricas del motor son defectuosas.
SE Motorns elanslutningar är defekta.
PL Połączenia elektryczne silnika wadlliwe.
SK Elektrické zapojenia motora sú chybné.
TR Motorun elektrik bağlantıları arızalı.
RU Неисправна электропроводка двигателя.
RO Legături electrice ale motorului defectuoase.
GR Ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις του κινητήρα.
IR اتصالات الکتریکی موتور عیب دارند .

IT Albero motore bloccato da un cuscinetto a sfere difettoso.
FR Arbre moteur bloqué par un roulement à billes défectueux.
GB Motor shaft blocked by a faulty ball bearing.
DE Motorwelle durch ein schadhaftes Kugellager blockiert.
NL Motoras geblokkeerd door een defect kogellager.
ES Un cojinete de bolas defectuoso bloquea el eje del motor.
SE Motoraxeln är blockerad av ett defekt kullager.
PL Wał napędowy zablokowany przez wadliwe łożysko kulkowe.
SK Hriadeľ motora je zablokovaný chybným guličkovým ložiskom.
TR Motor mili, arızalı bir bilyeli yatak nedeni bloke olmuş.
RU Вал двигателя заблокирован неисправным шарикоподшипником.
RO Arbore motor blocat de un rulment cu bile defect.
GR Μπλοκαρισμένος στροφαλοφόρος από ένα ελαττωματικό σφαιρικό ρουλεμάν.
IR یکی از بلبرینگ ها صدمه دیده است .

EuroPro50 - EuroPro75 - EuroPro100 - EuroPro150 EuroPro200 - EuroPro300

EuroPro 350 T - EuroPro 400 T - EuroPro 550 T EuroPro 750 T - EuroPro 1000 T - EuroPro 1250 T EuroPro 1500 T

		dB(A)
TA ° C + 50 °C	EUROSWIM 50 - EUROPRO 50	53
	EUROSWIM 75 - EUROPRO 75	56
TF ° C + 60 °C	EUROSWIM 100 - EUROPRO 100	57
	EUROSWIM 150 - EUROPRO 150	59
	EUROSWIM 200 - EUROPRO 200	62
	EUROSWIM 300 - EUROPRO 300	64



TA ° C + 50 °C	EUROPRO 350 T
	EUROPRO 400 T
	EUROPRO 550 T
TF ° C + 40 °C	EUROPRO 750 T
	EUROPRO 1000 T
	EUROPRO 1250 T
	EUROPRO 1500 T

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - KONSERWACJA - ÚDRŽBA - BAKIM - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - OPERAŢIUNI DE ÎNTREŢINERE - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

DATI TECNICI - CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - TECNISCHE GEGVENS - DATOS TÉCNICOS - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNIK VERILER - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DATE TEHNICE - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

MANUTENZIONE – INCONVENIENTI - MAINTENANCE – INCONVÉNIENTS - MAINTENANCE – PROBLEMS - WARTUNG – STORUNG - ONDERHOUD – STORINGEN - MANTENIMIENTO – INCONVENIENTES - UNDERHÅLL - PROBLEM - KONSERWACJA - NIESPRAWNOŚCI - ÚDRŽBA - PORUCHY - BAKIM - ARIZALAR - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - НЕИСПРАВНОСТИ - OPERAŢIUNI DE ÎNTREŢINERE - INCONVENIENTE - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ

DAB PUMPS LTD.
Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park, Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DAB PUMPS INC.
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury, Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

OOO DAB PUMPS
Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.dwtru@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.
Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
info.ukraine@dwtgroup.com
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernó u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
Av Gral Álvaro Obregón 270, officina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493

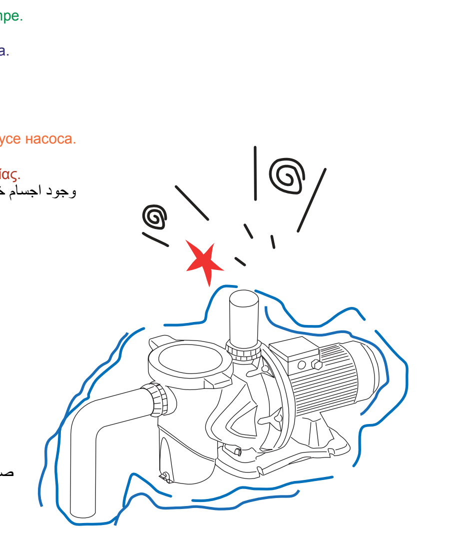
DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

IT Pompa rumorosa.
FR Pompe bruyante.
GB Noisy pump.
DE Laute Pumpe.
NL Pomp maakt lawaai.
ES Bomba ruidosa.
SE Elpumpen väsnas.
PL Pompa hałaśliwa.
SK Čerpadlo je hlučné.
TR Gürültülü pompa.
RU Насос работает шумно.
RO Pompa zgomotoasă.
GR Η αντλία κάνει θόρυβο.
IR پمپ سرو صدا دارد .

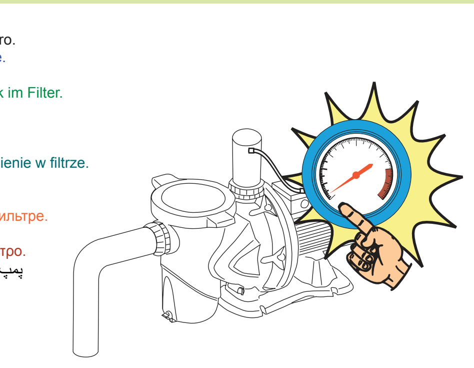
IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Присутствие воздуха в приточном трубопроводе.
RO Intrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.
IR وجودهوا درون لوله مکش.

IT Presenza di oggetti estranei nel corpo della pompa.
FR Présence de corps étrangers dans le corps de la pompe.
GB Presence of foreign bodies in the pump body.
DE Präsenz von Fremdkörpern im Körper der Pumpe.
NL Vreemde voorwerpen in het pomphuis.
ES Hay objetos extraños en el cuerpo de la bomba.
SE Det finns främmande föremål i pumphuset.
PL Obecność ciał obcych we wnętrzu pompy.
SK Prítomnosť cudzích teliesok v telese čerpadla.
TR Pompa gövdesinde yabancı nesneler var.
RU Присутствие посторонних предметов в корпусе насоса.
RO Prezenţa de obiecte străine în corpul pompei.
GR Παρουσία ξένων σωμάτων στο σώμα της αντλίας.
IR وجود اجسام خارجی در بدنه پمپ .

IT Cavitazione.
FR Cavitation.
GB Cavitation.
DE Kavitation.
NL Cavitatie.
ES Cavitación
SE Kavitation.
PL Kawitacja.
SK Kavitácia.
TR Kavitasyon.
RU Кавитация.
RO Cavitaţie.
GR Σπηλαίωση.
IR صدای برخورد هوا با جداره وجود دارد (کاتیواسیون) .



IT Bassa portata : bassa pressione nel filtro.
FR Bas débit : basse pression dans le filtre.
GB Low flow rate: low pressure in the filter.
DE Niedrige Fördermenge: Niedriger Druck im Filter.
NL Laag debiet: lage druk in het filter.
ES Bajo caudal: baja presión en el filtro.
SE Låg kapacitet: Lågt tryck i filtret.
PL Niskie natężenie przepływu: niskie ciśnienie w filtrze.
SK Nízky prietok: nízky tlak vo filtri.
TR Alçak kapasite: filtrede alçak basınç.
RU Низкий расход: низкое давление в фильтре.
RO Debit redus: presiune mare în filtru.
GR Χαμηλή παροχή: χαμηλή πίεση στο φίλτρο.
IR پمپ با فشار ولی دبی کم است .



IT Cestello o girante otturata.
FR Panier-filtre ou roue bouchés.
GB Basket or impeller clogged.
DE Korb oder Laufrad verstopft.
NL Korf of rotor verstopt.
ES Cesto o rotor obturado.
SE Filterhuset eller rotorn är igensatt.
PL Kosz lub wirnik zatkany.
SK Je upchatý rotor alebo obežné koleso.
TR Sepet veya rotor tıkanmış.
RU Засорена корзина или крыльчатка.
RO Coş sau girant obturat.
GR Φραγμένη φτερωτή ή καλάθι.
IR فیلتریا پروانه مسدود است .

IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Присутствие воздуха во всасывающем трубопроводе.
RO Entrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.
IR وجود هوا درون لوله مکش.

IT Il motore gira nella direzione opposta.
FR Le moteur tourne dans le sens opposé.
GB Motor turning in the opposite direction.
DE Der Motor dreht in die falsche Richtung.
NL De motor draait in tegengestelde richting.
ES El motor gira en dirección contraria.
SE Motorn roterar i motsatt riktning.
PL Silnik obraca się w przeciwnym kierunku.
SK Motor sa otáča opačným smerom.
TR Motor aksi yönde dönüyor.
RU Двигатель вращается в неправильном направлении.
RO Motorul se învârteşte în direcţia opusă.
GR Ο κινητήρας περιστρέφεται ανάποδα.
IR موتور جهت مخالف می چرخد .

	Q	H		
		8 (m)	10 (m)	12 (m)
EUROSWIM 50 - EUROPRO 50	m³/h	14	11	0
EUROSWIM 75 - EUROPRO 75		17,1	13,8	9,9
EUROSWIM 100 - EUROPRO 100		21	18	14
EUROSWIM 150 - EUROPRO 150		26	23	19
EUROSWIM 200 - EUROPRO 200		31	29	26
EUROSWIM 300 - EUROPRO 300		42,6	39,6	36,6

	Q	H								
		6 (m)	8 (m)	10 (m)	12 (m)	14 (m)	16 (m)	18 (m)	20 (m)	22 (m)
EUROPRO 350 T	m³/h	63	55	45	30	17				
EUROPRO 400 T		73	66	58	46	35	23			
EUROPRO 550 T		112	94	77	54	31				
EUROPRO 750 T		137	121	105	83	60	28			
EUROPRO 1000 T		158	142	126	107	84	60	27		
EUROPRO 1250 T			160	142	120	100	75	40	10	
EUROPRO 1500 T			190	180	158	140	119	94	71	25

IT L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

FR L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GB The appliance is not intendend for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsable for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DE Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet.
Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

NL Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriële of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

ES El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina.
Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

SE Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

PL Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

SK Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o prístroji, s výnimkou prípadov, že by títo mohli mať z neho úžitok prostredníctvom: osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja.
Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú.

TR Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyusal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır.
Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.

RU Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.

RO Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluşi) ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experienţă sau de cunoaştere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranţa lor, de o supraveghere sau de instrucţiuni privind folosul aparatului.
Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

GR Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτρέπει και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.

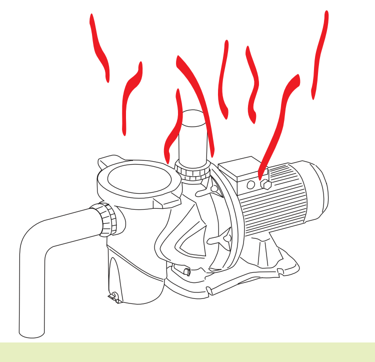
IR دستگاه برای افرادی (و کودکان) که توانایی های محدود جسمی ، ذهنی و حسی دارند یا تجربه و دانش کم دارند منظور نشده است . مگر اینکه بر آنها نظارت شود یا توسط یک فرد مسئول برای تامین امنیت آنها آموزش دستورالعمل های استفاده از دستگاه داده شود .
کودکان نیز باید نظارت شوند که مطمئن باشید با دستگاه بازی نمی کنند .

IT Bassa portata : alta pressione nel filtro.
FR Bas débit : haute pression dans le filtre.
GB Low flow rate: high pressure in the filter.
DE Niedrige Fördermenge: Hoher Druck im Filter.
NL Laag debiet: hoge druk in het filter.
ES Bajo caudal: alta presión en el filtro.
SE Låg kapacitet: Högt tryck i filtret.
PL Niskie natężenie przepływu: wysokie ciśnienie w filtrze.
SK Nízky prietok: vysoký tlak vo filtri.
TR Alçak kapasite: filtrede yüksek basınç.
RU Низкий расход: высокое давление в фильтре.
RO Debit redus: presiune mare în filtru.
GR Χαμηλή παροχή: υψηλή πίεση στο φίλτρο.
IR دبي کم ولی فشار زیاد وجود دارد .

IT Filtro della pompa intasato.
FR Filtre de la pompe bouché.
GB Pump filter clogged.
DE Pumpenfilter verstopft.
NL Pompfilter verstopt.
ES Filtro de la bomba obstruido.
SE Pumpfiltret är igensatt.
PL Filtr pompy zatkany.
SK Filter čerpadla je upchatý.
TR Pompanın filtresi tıkalı.
RU Засорен фильтр насоса.
RO Filtrul pompei astupat.
GR Φραγμένο φίλτρο αντλίας.
IR فیلتر پمپ مسدود است .

IT Strozzatura nel tubo di mandata.
FR Étranglement sur le tuyau de refoulement.
GB Delivery pipe choked.
DE Verengung an der Druckleitung.
NL Toevoerleiding afgekneld.
ES Estrangulamiento en el tubo de impulsión.
SE Sugledningen är strypt.
PL Dławienie przepływu w przewodzie rurowym wlotowym.
SK Priškrtenie na výtlakovom potrubí.
TR Çıkış borusunda boğulma var.
RU Согнута нагнетательная труба.
RO Ştrangulare în tubul de trimitere.
GR Στραγγαλισμός στο σωλήνα κατάθλιψης.
IR لوله انتقال مسدود شده است .

IT Riscaldamento del motore.
FR Surchauffe du moteur.
GB Motor overheating.
DE Heißlaufen des Motors.
NL Verhitting van de motor.
ES Recalentamiento del motor.
SE Motorn är överhettad.
PL Rozgrzanie silnika.
SK Prehriatie motora.
TR Motorun ısınması.
RU Двигатель перегревается.
RO Încălzirea motorului.
GR Θέρμανση του κινητήρα.
IR موتور زیاد گرم می کند .

IT Cattiva o nessuna ventilazione.
FR Ventilation insuffisante ou inexistante.
GB Bad or no ventilation.
DE Unzureichende oder mangelnde Belüftung.
NL Slechte of geen ventilatie.
ES Falta ventilación o no es suficiente.
SE Dålig eller ingen ventilation.
PL Zła wentylacja lub jej brak.
SK Zlé alebo žiadne vetranie.
TR Kötü havalandırma var veya hiç havalandırma yok.
RU Неисправна или полностью отсутствует вентиляция.
RO Ventilare rea sau deloc.
GR Ανεπαρκής ή κανένας αερισμός.
IR عدم وجود سیستم تهویه یا تهویه نا مناسب .

IT Sezione dei cavi di alimentazione non adeguata.
FR Section des câbles d'alimentation inadéquate.
GB Inadequate section of the power supply cables.
DE Falscher Querschnitt der Speisekabel.
NL Doorsnede van de voedingskabels niet geschikt.
ES Sección de los cables de alimentación no adecuada.
SE Tvärsnittet för elkablarna är felaktigt.
PL Przekrój przewodów zasilania nie odpowiedni.
SK Prierez napájacích káblov nie je adekvátny.
TR Besleme kablolarının kesitleri uygun değil.
RU Неподходящее сечение электрических проводов.
RO Secţiunea cablurilor de alimenatre neadecvată.
GR Ακατάλληλη διατομή καλωδίων τροφοδοσίας.
IR کابل هاي تامین برق نا مناسب انتخاب شده